



HUMAN CARE

Your Life. Your Way.



Zvedací jednotka

Altair

55200H, 55210H, 55220H

Návod k obsluze





Důležité!

Před použitím vašeho produktu si vždy přečtěte návod k obsluze. Pro budoucí použití mějte návod vždy po ruce.

VAROVÁNÍ!



Symbol výstražného trojúhelníku je používán v případech vyžadující zvýšenou pozornost čtenáře.

Zvedání a přesun osob vždy přináší určitá rizika. Před použitím se důkladně seznamte s návodem k obsluze, jak zvedací jednotky, tak dalšího vybavení jako jsou např. vaky. Vždy se ujistěte, že veškeré vybavení je vhodné k použití se zvedací jednotkou. Jako asistent jste zodpovědný za bezpečnost transportované osoby a musíte si být jisti její schopností zvládnout zvedání a transport.

Zvedací jednotky Human Care jsou navrženy pouze pro zvedání a spouštění osob ve vertikálním směru, nikoliv diagonálně nebo v šikmém rovině.

Při zvedání musí být zvedací jednotka umístěna přímo nad transportovanou osobou. Transportovaná osoba musí být před samotným spouštěním vždy situována přímo nad požadované místo spouštění.



Zvedání nebo spouštění v diagonálním směru nebo pod úhlem může vést ke zranění transportované osoby nebo jejího asistenta.

Pokud je zvedací jednotka používána jinak, než jak je společností Human Care doporučeno, výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění, ani za jiné nehody, které mohou špatným používáním nastat.

Pokud není sjednáno jinak, vlastník zvedací jednotky je zodpovědný za její používání v kombinaci s příslušenstvím nebo vybavením od jiného výrobce, než je Human Care.

Kdokoliv, kdo používá některý z produktů Human Care, musí být řádně seznámen a vyškolen v použití zvedacích jednotek a dalšího vybavení.

Transportované osoby nesmějí být přepravovány bez přítomnosti dospělé osoby. Nikdy nenechávejte transportovanou osobu zavěšenou ve vaku na zvedací jednotce bez dozoru.

Pokud máte jakékoli dotazy nebo Vám není něco jasného, vždy kontaktujte svého dodavatele.

Všechny produkty výrobce jsou neustále inovovány a upravovány. Z tohoto důvodu si Human Care vyhrazuje právo na změny bez předešlého upozornění.

Upozornění pro uživatele/transportovanou osobu v případě vážné nehody

Jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s použitím produktu, je potřeba nahlásit svému dodavateli, který informuje výrobce a příslušnému orgánu v dané zemi.

Shody a normy

Human Care Švédský výrobce zdravotnické techniky certifikovaný dle ISO 13485:2016. Systém kvality je v souladu s US 21 CFR part 820.

Zvedací jednotka nese označení CE v souladu se směrnicí MDD 93/42/EEC (MDD) o zdravotnických

prostředcích a/nebo s nařízením EU 2017/745 (MDR), je klasifikovaný jako zdravotnický produkt Třída 1 (neměřiči, nesterilní).

Označení CE je umístěno na zvedací jednotce.

Zvedací jednotka byla testována v souladu s ISO 10535.

Před prvním použitím se ujistěte, že:

- jste si přečetli a porozuměli návodu k obsluze zvedací jednotky a dalšího vybavení.
- kolejnicový systém byl nainstalován podle pokynů k instalaci.
- další vybavení je určeno k použití s daným typem zvedací jednotky a je mu přízpůsobeno.
- Před použitím: po doručení nabijte baterie zvedací jednotky. Aby byla udržena správná kapacita baterie, musí být nová zvedací jednotka nabíjena po dobu 8 hodin ihned po doručení před započítáním jejího používání nebo uskladnění. Je to z důvodu, že zvedací jednotka mohla být po určitou dobu skladována bez pravidelného nabíjení.
- v kolejnici je umístěn vozík s distančním popruhem nebo s hákem pro zavěšení zvedací jednotky. Doporučená minimální výška mezi podlahou a hákem distančního popruhu nebo vozíku je 1850 mm.
- vyjměte zvedací jednotku a nabíječku z přepravní krabice.
- po důkladném přečtení návodu k obsluze odstraňte plombu z navijecích popruhů zvedací jednotky.
- zapojte nabíječku do snadno přístupné elektrické zásuvky.
- propojte ruční ovladač s nabíječkou (viz str. 8) Pokud se kontrolka nabíjení na nabíječce rozsvítí ŽLUTĚ, nabíjejte zvedací jednotku, dokud se kontrolka nabíjení na nabíječce nezmění na ZELENOU.



DŮLEŽITÉ! Zvedací jednotka je navržena výhradně ke zvedání a transportu jedné osoby.



DŮLEŽITÉ! Pokud používáte 2 bodové zavěšení asistenčního vaku na háky ramene zvedací jednotky, je maximální nosnost pouze 220 Kg!

Platí pro zvedací jednotku Altair 300 Kg.
U ostatních typů zvedacích jednotek je nosnost omezena nosností zvedací jednotky.

Před každým použitím se ujistěte, že:

- osoba používající toto zařízení byla řádně seznámena a vyškolená v použití zvedací jednotky a dalšího vybavení.
- navijecí popruh zvedací jednotky není překroucený nebo viditelně opotřebený a lze jej ze zvedací jednotky snadno vytáhnout i navinout zpět.
- další vybavení jako jsou např. vaky a příslušenství kolejnicového systému, jako distanční popruhy nebo vozíčky v kolejnicích nevykazují žádné známky opotřebení nebo poničení.
- zvedací jednotka je správně zavěšena na distanční popruh nebo vozík v kolejnici.
- byl vybrán správný typ, velikost a materiál dalšího vybavení odpovídající potřebám transportované osoby.
- veškeré příslušenství bylo správně sesazeno a upevněno.
- jste zkontrolovali, zda jsou poutka popruhů asistenčních vaků správně zavěšena na háky zvedací jednotky a jsou řádně napnuty před započítáním zvedání transportované osoby z podložky.
- je důležité se vždy ujistit, že poutka popruhů asistenčního vaku jsou ve správné poloze uvnitř všech háků zvedací jednotky a proti vypadnutí jsou zajištěny pružinou (viz. obr.).



správně



špatně

Human Care poskytuje školení v bezpečném použití kolejnicového systému a jeho příslušenství, včetně zvedacích jednotek a dalšího vybavení.

Pro více informací o asistenčních vacích, kolejnicovém systému a dalším vybavení navštivte www.humancaregroup.com.



DŮLEŽITÉ! Aby nedocházelo k poničení navijecího popruhu zvedací jednotky, je důležité, aby byla zvedací jednotka při zvedání osob a jejich transportu vyvážená.

Ujistěte se, že je nastavitelné rameno zvedací jednotky vyvážené, háky ramene jsou na obou stranách nastaveny do stejné polohy a asistenční vak je na jednotku správně zavěšen. Nikdy nepohybujte transportovanou osobou tažením za navijecí popruh zvedací jednotky. Udržujte navijecí popruh zvedací jednotky při navijení napnutý!



VAROVÁNÍ! Jakékoliv úpravy zvedací jednotky jsou bez souhlasu výrobce zakázány!



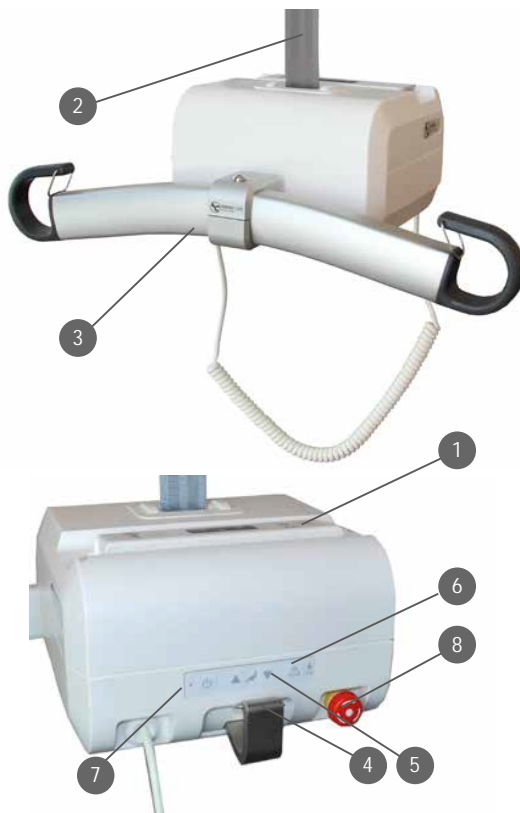
DŮLEŽITÉ! Pokud používáte 2 bodové zavěšení asistenčního vaku na háky ramene zvedací jednotky, nenavíjejte navijecí popruh zvedací jednotky (2) do jeho nejvyšší polohy (plně navinutý popruh) při zatížené zvedací jednotce. Ponechávejte 15 cm viditelné délky navijecího popruhu.

Technická specifikace

Maximální nosnost:	
55200H	150 kg
55210H	220 kg
55220H	300 kg
Rozměry:	
(Š x V x H)	235 x 140 x 300 mm
Hmotnost:	7,4 kg
Baterie:	2x12 V / 2,3 Ah
Nouzové spuštění:	Elektronické a mechanické
Třída:	bateriový přístroj
Stupeň ochrany:	Typ B
Třída krytí zvedací jednotky:	IPX4
Třída krytí ručního ovladače:	IPX7
Hlučnost:	<65 dB (při zatížení i bez něj)
Rychlost zvedání:	1,8 m/min, 3,0 m/min (pouze bez zatížení)
Rozsah zdvihu:	2120 mm, 1720 mm
Start/stop:	měkký
Kontrolka stavu:	
Pohotovostní režim:	blikající ZELENÁ
V chodu:	nepřetržitě svítící ZELENÁ
Chybové hlášení:	nepřetržitě svítící ČERVENÁ
Ohlášení servisu:	přeblikávající ŽLUTÁ / ZELENÁ, ŽLUTÁ / ČERVENÁ
Nabíjení:	nepřetržitě svítící ŽLUTÁ
Nabíječka:	vstup: 100-240 V AC / 50-60 Hz / 1,6 A; výstup: 27,8 V / 0,8 A DC
Třída krytí nabíječky:	IPX0
ETL:	ANO

Zvedací jednotka je navržena k opakovanému použití.

1. Ruční ovladač na kabelu
2. Navijecí popruh
3. Rameno zvedací jednotky
4. Přední hák
5. Ovládací panel
6. Tlačítko nouzového spustění
7. Kontrolka stavu
8. Tlačítko nouzového vypnutí



Podmínky použití

Přenosná zvedací jednotka Altair Vám poskytuje schopnost bezpečně a snadno přemístit transportovanou osobu. Zvedací jednotku je možné snadno zavěsit nebo sundat, což umožňuje použití stejné zvedací jednotky v různých místnostech nebo na oddělení. Zvedací jednotka slouží ke zvedání a přesunu osob například z nebo na lůžko, invalidního vozíku, toalety nebo z podlahy. Zvedací jednotku a kolejnicový systém lze také použít pro nácvik chůze a s pomocí dalšího vybavení k tréninku rovnováhy nebo k vážení.

Zvedací jednotka byla navržena a testována pro použití v běžných domácích podmínkách a klasifikována jako produkt s třídou ochrany IPX4.



DŮLEŽITÉ! Zvedací jednotku nikdy nenechávejte ponořenou ve vodě.

Klimatické podmínky pro použití zvedací jednotky by se měly pohybovat v následujících rozmezech:

Teplota od 0°C do 40°C.

Relativní vlhkost vzduchu od 30 % do 80 %.

Okolní tlak od 790 hPa do 1060 hPa.


Výrobní štítek

CZ


Výrobní štítek obsahuje informace o zvedací jednotce. Štítek je umístěn zespodu zvedací jednotky.


Nepoužívejte bezdrátová zařízení, mobilní telefony a podobná zařízení v blízkosti zvedací jednotky, může to mít vliv na její funkčnost. Zvláštní pozornost je třeba dodržovat, pokud jsou v blízkosti používány silné zdroje rušení, jako je například diatermie nebo zařízení podobného typu. Ujistěte se, že žádný kabel od diatermie není položen na zvedací jednotce nebo v její blízkosti.


V případě jakýchkoliv pochybností se obraťte na oprávněné osoby nebo na svého dodavatele.

 **HUMAN CARE** Altair 220kg
2011 LIFE 1000 Weg





REF 55210H-XX



 **220kg / 484lbs**


 **2020-04**


 **24V DC 2.3Ah IPX4**

Duty cycle: 15:85 Continuous: max 2min


   

 
561061083035103

 **Conforms to ISO 10535**
ETL Classified with AAMI ES60601-1

 **Certified to ISO 10535**
with CSA-C22.2 No 60601-1








Intertek
500940


7 331599 2537553

Human Care HC AB, Årstaängsvägen 21B, 117 43, Stockholm, Sweden

Symbols zvedací jednotky a výrobního štítku

CZ

	CE označení
	Datum výroby
	Výrobce
	Maximální možné zatížení
	Návod k obsluze: Přečtěte návod k obsluze a ujistěte se, že jste všemu porozuměli před použitím produktu.
	Označení produktu / katalogové číslo “-XX“ = kód země (AU-Austrálie, GB-Velká Británie, EU-Evropa, JP-Japonsko, NA-Severní Amerika)
	Výrobní číslo

	Zdravotnický prostředek
	Varování!
	Zvedací jednotka obsahuje olovené baterie a elektronické součástky, proto musí být náležitě recyklována
	Označení certifikace třetí stranou (nevztahuje se na všechny regiony prodeje a typy zvedacích jednotek)
	Stupeň ochrany před úrazem elektrickým proudem typ B
	Zapnutí / Vypnutí zvedací jednotky

Nouzové vypnutí

V případě nouze stiskněte ČERVENÉ tlačítko nouzového vypnutí (8).

Pro obnovení funkčnosti zvedací jednotky otočte ČERVENÝM tlačítkem nouzového vypnutí (8) ve směru hodinových ručiček.

Nouzové spuštění

Pro spuštění zvedací jednotky směrem DOLŮ v případě nouzové situace, současně stiskněte a alespoň 3 vteřiny držte tlačítko nouzového spuštění (6) a tlačítko DOLŮ (12) na ovládacím panelu (5) zvedací jednotky. Starší typy zvedacích jednotek (před datem výroby červen 2016) nemusejí být vybaveny funkcí dvojhmátu s časovou prodlevou pro aktivaci funkce nouzového spuštění.

Nouzové spuštění bude doprovázeno zvukovým signálem. Vždy se ujistěte, že je nouzové spuštění prováděno co nejbezpečněji pro transportovanou osobu. Nouzové spuštění je funkční pouze u zapnuté zvedací jednotky a při deaktivovaném tlačítku nouzového vypnutí (8).

Pokud je aktivována funkce nouzového spuštění, je koncový doraz navijecího popruhu (2) neaktivní. To způsobí, že zvedací jednotka při stisknutém tlačítku pro nouzové spuštění (6) dojde do své nejnižší polohy a následně se začne navíjet popruh na opačnou stranu a zvedací jednotka jede zpět nahoru.

Vždy zastavte zvedací jednotku v nejnižší poloze a nenechte navijecí popruh navinout na opačnou stranu.



Tlačítko nouzového spuštění používejte pouze v případě nouzové situace.

Pádová pojistka

Zvedací jednotka je vybavena pádovou pojistkou, která zabraňuje jejímu samovolnému pádu. Při prudkém vytahování navijecího popruhu zvedací jednotky (2) se pádová pojistka aktivuje, čímž předejde pádu.

Uvolníte navijecí popruh zvedací jednotky (2) pro odjištění pádové pojistky.

Při aktivované pádové pojistce nikdy nemanipulujte s páčkou pro přesun mezi místnostmi (10). Může dojít k zablokování funkce spuštění zvedací jednotky Rooter S.

Mechanické nouzové spuštění

V případě, že během transportu přepravované osoby dojde k přerušení přívodu elektrického proudu do motoru jednotky, aktivuje se funkce mechanického nouzového spuštění, která zatíženou zvedací jednotku spolehlivě a bezpečně spustí.

Přehřátí

Zvedací jednotka je vybavena ochranou proti přehřátí, která zastaví motor v případě jeho velkého zahřátí. K přehřátí může dojít, pokud je motor přetížený nebo pracuje v příliš dlouhém nepřetržitém provozu. Pracovní cyklus zvedací jednotky (práce : pauza) je 15:85. Maximální doba nepřetržitého provozu je 2 minuty. Pokud je tato doba překročena, vystavujete motor zvedací jednotky riziku přehřátí.

Senzor napnutí navijecího popruhu

Zvedací jednotka je vybavena senzorem napnutí navijecího popruhu, který zabraňuje nechtěnému vytažení navijecího popruhu a jeho zamotání. Aby bylo možné vytáhnout aktivní navijecí popruh (2) ze zvedací jednotky, zvedací jednotka musí být zatížená. To znamená, že pokud je zvedací jednotka položena na podložce, je nutné aktivní navijecí popruh zvedací jednotky (2) vytahovat a současně přitom držet stisknuté tlačítko DOLŮ na ručním ovládacím (10) nebo na ovládacím panelu zvedací jednotky (12). Účelem je dostatečně vytáhnout aktivní navijecí popruh (2) ze zvedací jednotky tak, aby jí bylo možné zavěsit na hák distančního popruhu nebo jí naopak odháknout.

Dvourychlostní režim

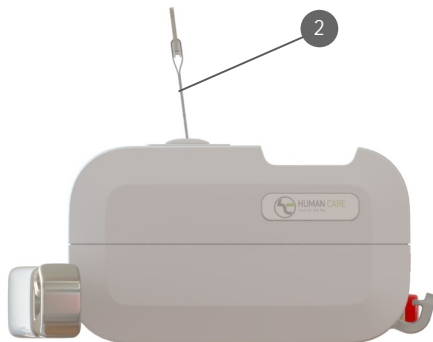
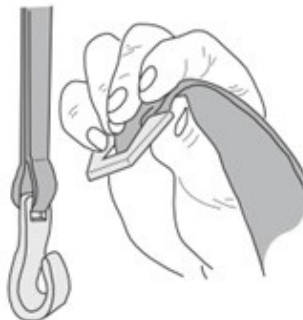
Pokud je zvedací jednotka zatížena méně než 40 kg, může fungovat ve dvourychlostním režimu. Pokud je tlačítko NAHORU / DOLŮ stisknuté po dobu delší než 3 vteřiny, zvedací jednotka automaticky přejde do rychlejšího režimu. Pokud je zvedací jednotka zatížena více než 40 kg, funguje pouze v pomalejším režimu.

Zavěšení jednotky na kolejnicový systém

CZ

Umístěte zvedací jednotku na vhodné místo. Poté zlehka povytáhněte potřebnou délku k uvolnění aktivního navíjecího popruhu (2), za současného stlačení ovládacího tlačítka DOLŮ (10) na ručním ovladači (1) nebo tlačítka DOLŮ (12) na ovládacím panelu zvedací jednotky (5). Navíjecí popruh zavěste na hák distančního popruhu ze shora (viz obr.).

Po zapnutí hlavního vypínače (13) bude zvedací jednotka připravena k použití.



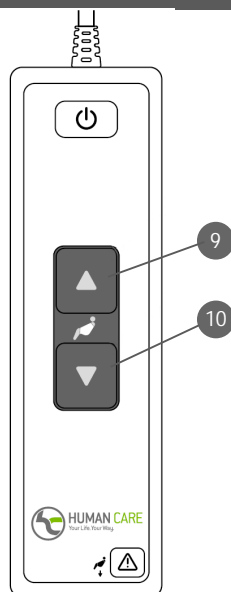
Ruční ovladač

CZ

Ruční ovladač (1) je vybaven tlačítky NAHORU (9) a DOLŮ (10) pro zvedání a spuštění zvedací jednotky.

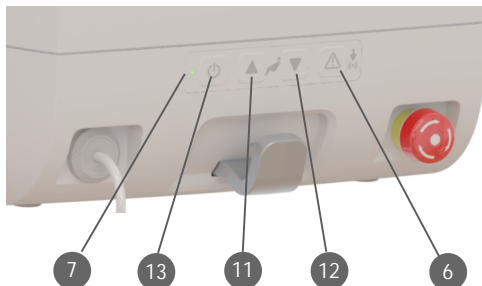
Pokud je zvedací jednotka zatížena méně než 40 kg, může fungovat ve dvourychlostním režimu. Pokud je tlačítko NAHORU / DOLŮ stisknuté po dobu delší než 3 vteřiny, zvedací jednotka automaticky přejde do rychlejšího režimu. Pokud je zvedací jednotka zatížena více než 40 kg, funguje pouze v pomalejším režimu.

Na kratší straně ručního ovladače (1) se nachází zdířky pro konektor nabíječky a USB-C pro komunikaci zvedací jednotky s počítačem.



Zvedací jednotka je vybavena ovládacím panelem (5) umístěným na čelní straně zvedací jednotky. Tento ovládací panel může být používán jako alternativa k ručnímu ovladači (1). Ovládací panel je vybaven tlačítky NAHORU (11) a DOLŮ (12) pro zvedání a spouštění zvedací jednotky.

Ovládací panel je dále vybaven hlavním vypínačem (13) pro zapnutí / vypnutí zvedací jednotky a tlačítkem nouzového spuštění (6) pro rychlé spuštění zvedací jednotky směrem dolů.



Pro spuštění zvedací jednotky směrem DOLŮ v případě nouzové situace, současně stiskněte a alespoň 3 vteřiny držte tlačítko nouzového spuštění (6) a tlačítko DOLŮ (12) na ovládacím panelu (5) zvedací jednotky. Starší typy zvedacích jednotek (před datem výroby červen 2016) nemusejí být vybaveny funkcí dvojhmátu s časovou prodlevou pro aktivaci funkce nouzového spuštění.

Kontrolka stavu

Kontrolka stavu (7) znázorňuje následující stavy, které je možné detekovat pouze při zapnutí zvedací jednotce.

Blikající ZELENÁ	Zvedací jednotka je zapnuta a připravena k použití. Baterie je plně nabitá.
Blikající ŽLUTÁ	Zvedací jednotka je zapnuta a připravena k použití. Baterie je nabitá. Zvedací jednotku by bylo vhodné v blízké době nabit.
Blikající ČERVENÁ	Zvedací jednotka je zapnuta a připravena k použití. Úroveň nabití baterie je nízká. Zvedací jednotku je nutné ihned nabit.
Nepřetržitě Svítící ZELENÁ	Zvedací jednotka je v chodu nebo zatížena.

Nepřetržitě svítící ČERVENÁ	Byla aktivována pádová pojistka (viz str. 7)
Nepřetržitě svítící ŽLUTÁ	Zvedací jednotka se nabíjí. Veškeré funkce zvedací jednotky jsou zablokovány.
Přeblikávající ŽLUTÁ/ ZELENÁ	Překročena lhůta servisní kontroly. V co nejkratší době je nutné provést servis nebo každoroční kontrolu.
Přeblikávající ČERVENÁ/ ŽLUTÁ	Překročena lhůta servisní kontroly. V co nejkratší době je nutné provést servis nebo každoroční kontrolu. Úroveň nabití baterie je nízká. Zvedací jednotku je nutné ihned nabit.

Kontrolka stavu (7) zvedací jednotky bliká červeně, pokud je nutné dobít baterie. Pro zahájení nabíjení zapojte konektor na kabelu nabíječky do zdířky konektoru na ručním ovladači (1) nebo vložte ruční ovladač do pouzdra nabíječky. Při nabíjení bude kontrolka stavu (7) zvedací jednotky nepřetržitě svítit ŽLUTĚ.



Zvedací jednotku je možné nabíjet pouze nabíječkou doporučenou společností Human Care, katalogové číslo 50880.

- Zvedací jednotku nabíjejte pravidelně, nejlépe každý večer.
- Pokud používáte zvedací jednotku, nabíječka musí být odpojena.
- Během nabíjení jsou veškeré funkce zvedací jednotky zablokovány. Pro použití zvedací jednotky odpojte nabíječku.

- Zvedací jednotka se nabíjí bez ohledu na její zapnutí / vypnutí hlavním vypínačem (13).
- Pokud je aktivováno tlačítko nouzového vypnutí (8), zvedací jednotku nelze nabíjet. Pokud nabíjíte, zkontrolujte, zda není tlačítko nouzového vypnutí (8) aktivováno.
- Nabíječka může být zapojena pouze do uzemněné zásuvky.



DŮLEŽITÉ! Pokud bude kontrolka stavu (7) zvedací jednotky upozorňovat na nízkou úroveň nabití baterie, zanedlouho nebude možné provádět zvedání ani spouštění zvedací jednotky. Stále však bude baterie dostatečně nabitá k využití nouzového spouštění. Pro více informací nahlédněte do samostatného návodu pro nabíječku.

Sejmutí jednotky z kolejnicového systému

Spusťte zvedací jednotku tak, aby stála na pevně podložce. Zvedací jednotka se zastaví automaticky, jakmile rozpozná podložku. Můžete například použít vozíček zvedací jednotky (katalogové číslo 50346). Poté zlehka povytáhněte potřebnou délku k uvolnění aktivního navijecího popruhu (2), za současného stlačení ovládacího tlačítka DOLŮ na ručním ovladači (10) nebo na ovládacím panelu zvedací jednotky (12). Jakmile bude navijecí popruh (2) uvolněn, snadno ho odháknete z háku distančního popruhu vytažením směrem vzhůru.

Stiskněte tlačítko NAHORU na ovládacím panelu zvedací jednotky (11) k navinutí navijecí popruhu (2) zpět do zvedací jednotky. Během navijení udržujte aktivní navijecí popruh napnutý a kontrolujte, zda se do zvedací jednotky navijí rovně bez překroucení.



Poté co sundáte zvedací jednotku z kolejnicového systému, přidržujte navijecí popruh (2) během celé doby jeho automatického navijení zpět do zvedací jednotky.

Použití zvedací jednotky

Pro zvednutí transportované osoby stiskněte tlačítko NAHORU ručního ovladače (9) nebo na ovládacím panelu (11). Pro spuštění transportované osoby stiskněte tlačítko DOLŮ ručního ovladače (10) nebo na ovládacím panelu (12).

Stiskem tlačítka se aktivuje funkce měkkého startu a jeho uvolněním pak měkkého zastavení.

Zvedací jednotka Altair je vybavena komunikačním rozhraním pro PC, kompatibilním s operačním systémem Windows (Win 7/Win 8).

Tento komunikační software umožňuje získávání statistik provozu zvedací jednotky a další informace o jejím provozu.

Abyste mohli data ze zvedací jednotky získat, potřebujete program společnosti Human Care *“Data and Service Application”*, tento software si můžete stáhnout z webových stránek společnosti Human Care: www.humancaregroup.com

Propojte svůj počítač se zvedací jednotkou pomocí standardního USB-C kabelu. Spusťte program společnosti Human Care *“Data and Service Application”* a postupujte podle pokynů. Pro přenos dat musí být zvedací jednotka zapnuta.

Zvedací jednotka musí být zapnutá, aby byla možná její komunikace s PC. Zvedací jednotka se vypne,

Pomocí komunikačního rozhraní je možné sledovat následující údaje o zvedací jednotce:

- označení produktu, výrobní číslo, datum výroby
- maximální nosnost
- verze softwaru
- servisní informace
- statistiky používání
- chybové hlášení

Připojený počítač nebo jiné zařízení musí odpovídat požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu IEC 60950-1 nebo IEC 60601-1.

Pro správnou komunikaci musí být ve zvedací jednotce naistalována vždy aktuální verze programu. Aktuální verze programu je ke stažení na webových stránkách společnosti Human Care.

Rameno zvedací jednotky

Rameno s pevnou šířkou (3) je dostupné jako volitelné příslušenství zvedací jednotky s katalogovým číslem:

55751 - Rameno zvedací jednotky Altair/RoomerS 45cm

55764 - Rameno zvedací jednotky Altair/RoomerS 55cm



DŮLEŽITÉ! Během zvedání nedržte háky ani rameno zvedací jednotky (3).

Rozsah zdvihu

Rozsah zdvihu zvedací jednotky je roven rozdílu mezi nejvyšší a nejnižší možnou pozicí, kterou je zvedací jednotka schopna dosáhnout, což odpovídá délce navijecího popruhu (2). Délka navijecího popruhu je 1720 mm u jednotek Altair 300kg a 2120 mm u jednotek Altair 150 kg a Altair 220 kg.

Pokud chcete nastavit délku navijecího popruhu (2), využijte k tomu distančních popruhů, které jsou dodávány v různých délkách jako příslušenství kolejnicového systému. Délka distančních popruhů nemá vliv na rozsah zdvihu zvedací jednotky.

Celková výška zvedacího systému je rovna součtu výšky kolejnice, která je použita, vozíčku, který jezdí v kolejnici, distančního popruhu (pokud je použit), který je zavěšen na vozíčku a zvedací jednotky.

Jestliže maximální nosnost některého z vybavení (vaky, rameno zvedací jednotky nebo další vybavení) NENÍ totožná s maximální nosností zvedací jednotky, poté je maximální nosností nejnižší nosnost, z použitých komponentů. Vždy kontrolujte výrobní štítek zvedací jednotky nebo dalšího vybavení.

Pokud máte nějaké nejasnosti, kontaktujte Human Care.

Výrobce doporučuje používat pro své zvedací jednotky pouze asistenční vaky Human Care. Pro více informací o veškerém dalším vybavení navštivte webové stránky www.humancaregroup.com.

Řešení problémů

Popis problému	Kontrolka stavu	Řešení
Při stisku tlačítka NAHORU (9) / DOLŮ (10) na ručním ovladači (1) nebo NAHORU (11) / DOLŮ (12) na ovládacím panelu (5) zvedací jednotky se nic nestane.	Nesvítili	1) Zkontrolujte, zda je zvedací jednotka zapnuta hlavním vypínačem (13). 2) Baterie jsou zcela vybité. Zvedací jednotku dejte ihned nabít. 3) Je stlačené červené tlačítko nouzového vypnutí (8). Deaktivujte ho otočením ve směru hodinových ručiček.
Při stisku tlačítka NAHORU (9) / DOLŮ (10) na ručním ovladači (1) se nic nestane.	Blikající ZELENÁ Blikající ŽLUTÁ Blikající ČERVENÁ	Zkontrolujte ruční ovladač (1). Pokud je ruční ovladač vadný, je nutné ho vyměnit. Kontaktujte servisního technika.
Při stisku tlačítka NAHORU (9) / DOLŮ (10) na ručním ovladači (1) nebo NAHORU (11) / DOLŮ (12) na ovládacím panelu (5) zvedací jednotky se nic nestane.	Nepřetržitě svítící ČERVENÁ	1) Došlo k přehřátí motoru zvedací jednotky. Vyčkejte chvíli a poté zkuste akci znovu. 2) Zvedací jednotka je přetížená. Spusťte ji pomocí tlačítka nouzového spuštění (6).
Při stisku tlačítka NAHORU (9) / DOLŮ (10) na ručním ovladači (1) nebo NAHORU (11) / DOLŮ (12) na ovládacím panelu (5) zvedací jednotky se nic nestane.	Nepřetržitě svítící ŽLUTÁ	Zvedací jednotka se nabíjí. Přerušete nabíjení.
Při stisku tlačítka NAHORU (9) na ručním ovladači (1) nebo NAHORU (11) na ovládacím panelu zvedací jednotky (5) se nic nestane.	Blikající ZELENÁ Blikající ŽLUTÁ Blikající ČERVENÁ	Zvedací jednotka je ve své nejvyšší poloze. Pro spuštění zvedací jednotky stiskněte tlačítko DOLŮ (10) na ručním ovladači (1) nebo tlačítko DOLŮ (12) na ovládacím panelu zvedací jednotky (5).
Při stisku tlačítka DOLŮ (10) na ručním ovladači (1) nebo DOLŮ (12) na ovládacím panelu zvedací jednotky (5) se nic nestane.	Blikající ZELENÁ Blikající ŽLUTÁ Blikající ČERVENÁ	Zvedací jednotka je ve své nejnižší poloze. Pro vyjetí zvedací jednotky stiskněte tlačítko NAHORU (9) na ručním ovladači (1) nebo tlačítko NAHORU (11) na ovládacím panelu zvedací jednotky (5).
Navíjecí popruh (2) se nevytahuje ze zvedací jednotky, když je položena na podložce.	Blikající ZELENÁ Nepřetržitě svítící ZELENÁ Blikající ŽLUTÁ Blikající ČERVENÁ	Navíjecí popruh (2) musí být vytahován za současného stlačení tlačítka DOLŮ (10) na ručním ovladači (1) nebo tlačítka DOLŮ (12) na ovládacím panelu zvedací jednotky (5).
Kontrolka stavu (7) přeblikává z blikající ZELENÉ nebo ŽLUTÉ na blikající ČERVENOU.	Blikající ČERVENÁ	Baterie potřebuje dobít. Stále je možné několikrát provést zvedací cyklus. Zvedací jednotka by měla být dobít v co nejkratší době.

Údržba zvedací jednotky

- Zvedací jednotka by se měla nabíjet každou noc.
- Zvedací jednotku vždy otírejte pouze navlhčeným hadříkem. K čištění lze použít běžné čisticí prostředky.
- Nikdy nemyjte zvedací jednotku pod tekoucí vodou, ani jí nepolévejte jinou tekutinou.
- K čištění NEPOUŽÍVEJTE silné čisticí prostředky.
- K desinfekci můžete použít například výrobek Virkon®.
- Zvedací jednotku je nutné čistit a desinfikovat podle výše popsanych instrukcí.
- Pokud nebude zvedací jednotka denně používána, stiskněte tlačítko nouzového vypnutí (8), aby nedocházelo k vybití a degradaci baterie.
- Zvedací jednotka musí být vždy skladována a přepravována vleže.

Periodická bezpečnostně technická kontrola (PBTK)

PBTK zvedací jednotky a kolejnicového systému musí být prováděna dodavatelem kvalifikovaným výrobcem Human Care minimálně jednou za rok za dodržení předpisů Human Care. Dbejte zvýšené pozornosti u komponentů, které vykazují známky opotřebení. Kontrolka stavu (7) bude blikat ŽLUTÉ při překročení periodické servisní doby.

Denní kontrola

- Před použitím vždy zkontrolujte navijecí popruh (2) zvedací jednotky a asistenční vak. Nesmí být viditelné žádné známky opotřebení ani poškození jak navijecího popruhu (2) zvedací jednotky, tak poutek asistenčního vaku nebo jeho tkaniny. Pokud navijecí popruh (2) zvedací jednotky nebo asistenční vak vykazují známky opotřebení musí být vyměněny.
- Zkontrolujte, zda nejsou na zvedací jednotce viditelné známky opotřebení.
- Ujistěte se, že je zvedací jednotka správně zavěšena na hák distančního popruhu nebo vozíčku v kolejnici.

Měsíční kontrola

Zkontrolujte, zda není nějak poničen nebo opotřeben navijecí popruh (2) zvedací jednotky. Vytáhněte celou délku navijecího popruhu, abyste ho mohli zkontrolovat. Pokud je navijecí popruh (2) jakkoliv poničen, kontaktujte svého dodavatele. Navijecí popruh (2) zvedací jednotky by měl být měněn každé 2 roky.

Servis

Montáž, servis a údržbu může provádět pouze dodavatel kvalifikovaný výrobcem, společností Human Care. Pro servis mohou být použity pouze originální náhradní díly.

Smlouva o servisu

Human Care doporučuje uzavřít smlouvu o servisu a PBTK.

Přeprava a skladování

Během přepravy, nebo pokud nebude zvedací jednotka delší dobu používána, musí být vypnuta aktivovaným tlačítkem nouzového vypnutí (8). V opačném případě se baterie vybíjí. Zvedací jednotka musí být přepravována a skladována vleže. Klimatické podmínky by se měly pohybovat v následujících rozmezech: Teplota od 0°C do 40°C. Relativní vlhkost vzduchu od 30 % do 80 %. Okolní tlak od 790 hPa do 1060 hPa.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost zvedací jednotky je 10 let nebo 10.000 zvedacích cyklů při maximálním dovoleném zatížení a při dodržení pravidelného servisu a údržby dle předpisu výrobce.

Pokud není čitelný výrobní štítek, produkt by měl být odstaven z provozu.

Záruka a podpora

Pokud potřebujete více informací nebo podporu, kontaktujte Human Care nebo svého distributora.

Recyklace

Zvedací jednotka by měla být zlikvidována po konci své životnosti podle státních předpisů pro recyklaci, zejména pro recyklaci elektrických a elektronických výrobků.


Správná likvidace předchází negativním důsledkům pro životní prostředí a zdraví člověka.

Směrnice a prohlášení výrobce – elektromagnetické záření		
Zvedací jednotky výrobce Human Care jsou určeny k použití v níže specifikovaném elektromagnetickém prostředí. Uživatel zvedací jednotky musí zajistit, že je jednotka používána v odpovídajícím prostředí.		
Zkouška záření	Kompatibilita	Elektromagnetické prostředí - pokyny
Vysokofrekvenční emise ze záření CISPR 11	Skupina 1	Zvedací jednotky výrobce Human Care využívají vysokofrekvenční energii pouze pro sebe. Vysokofrekvenční emise jsou velmi nízké a není pravděpodobné, že by rušily jiné elektronické přístroje ve své blízkosti.
Vysokofrekvenční emise ze záření CISPR 11	Třída A	Zvedací jednotky výrobce Human Care jsou určeny k použití ve všech druzích zařízení včetně domácností a zařízení přímo napojených na veřejnou nízkonapěťovou elektrickou síť, která napájí budovy užívané k bydlení.
Meze pro emise harmonického proudu IEC 61000-3-2	Třída B	
Omezování změn napětí, kolísání napětí a fluktu IEC 61000-3-3	Kompatibilní	

Směrnice a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Zvedací jednotky výrobce Human Care jsou určeny k použití v níže specifikovaném elektromagnetickém prostředí. Uživatel zvedací jednotky musí zajistit, že je jednotka používána v odpovídajícím prostředí.			
Zkouška odolnosti	Úroveň zkoušky IEC 60601	Úroveň splnění požadavků	Elektromagnetické prostředí - pokyny
Elektrostatický výboj IEC 61000-4-2	± 6 kV kontaktní výboj ± 8 kV vzduchový výboj	± 6 kV kontaktní výboj ± 8 kV vzduchový výboj	Podlahy mohou být dřevěné, betonové nebo z keramických obkladů. Pokud jsou podlahy pokryty syntetickým materiálem, relativní vlhkost by měla být alespoň 30 %.
Rychlé transmittery IEC 61000-4-4	± 2 kV napájecí obvody ± 1 kV řídicí obvody	± 2 kV napájecí obvody neaplikovatelné pro řídicí obvody	Kvalita zdroje napájení by měla být na úrovni typické pro komerční nebo nemocniční prostředí.
Rázové impulzy IEC 61000-4-5	± 1 kV diferenční režim ± 2 kV běžný režim	± 1 kV napájecí obvody neaplikovatelné pro řídicí obvody	Kvalita zdroje napájení by měla být na úrovni typické pro komerční nebo nemocniční prostředí.
Krátkodobé poklesy a krátká přerušení napájecího síťového napětí IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % pokles UT) pro 0,5 periody 40 % UT (60 % pokles UT) pro 5 period 70 % UT (30 % pokles UT) pro 25 period <5 % UT (>95 % pokles UT) po dobu 5 vteřin	<5 % UT (>95 % pokles UT) pro 0,5 periody 40 % UT (60 % pokles UT) pro 5 period 70 % UT (30 % pokles UT) pro 25 period <5 % UT (>95 % pokles UT) po dobu 5 vteřin	Kvalita zdroje napájení by měla být na úrovni typické pro komerční nebo nemocniční prostředí. Požaduje-li uživatel používání zvedacích jednotek výrobce Human Care i při přerušovaném přívodu napětí, doporučuje se zvedací jednotku napájet ze zdroje nepřetržitého napájení.
Magnetické pole síťového kmitočtu (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla být na úrovních typických pro komerční nebo nemocniční prostředí.
UT: je napájecí napětí sítě před použitím zkušební úrovně.			

Směrnice a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost

Zvedací jednotky výrobce Human Care jsou určeny k použití v níže specifikovaném elektromagnetickém prostředí. Uživatel zvedací jednotky musí zajistit, že je jednotka používána v odpovídajícím prostředí.

Zkouška odolnosti	Úroveň zkoušky IEC 60601	Úroveň splnění požadavků	Elektromagnetické prostředí - pokyny
Rušení šířeným vedením indukovaným vysokofrekvenčními poli IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz až 80 MHz	3 Vrms	Přenosná a mobilní vysokofrekvenční komunikační zařízení by se neměla používat v menší vzdálenosti od jakékoli zvedací jednotky Human Care, včetně kabelů, než je doporučena vzdálenost vypočítaná z rovnice platné pro frekvenci vysílače. $d = \frac{3,5}{3} \sqrt{P}$ $d = \frac{3,5}{3} \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz až } 800 \text{ MHz}$ $d = \frac{7}{3} \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz až } 2,5 \text{ GHz}$
Vyzařované vysokofrekvenční elektromagnetické pole IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz až 2,5 GHz	3 V/m	
	10 V/m 80 MHz až 2,5 GHz	10 V/m	kde P je maximální jmenovitý výstupní výkon vysílače ve wattech [W] podle údajů výrobce vysílače a d je doporučená vzdálenost v metrech [m]. Intenzita pole pevných vysokofrekvenčních vysílačů zjištěná elektromagnetickým průzkumem lokality ^a by měla být nižší než povolená úroveň v každém z frekvenčních pásem ^b . K rušení může docházet v blízkosti zařízení označených následujícím symbolem. 

POZNÁMKA 1: U frekvenci 80 MHz a 800 MHz platí vyšší frekvenční pásmo.

POZNÁMKA 2: Tyto pokyny nemusejí platit ve všech situacích. Na šíření elektromagnetických vln má vliv míra jejich pohlcování budovami, předměty a lidmi a míra jejich odrazu od nich.

a: Intenzitu pole pevných vysílačů, například základnových stanic radiových (mobilních/bezdrátových) telefonů a pozemních mobilních radiostanic, amatérských vysílaček, rozhlasového vysílání na AM a FM frekvencích a televizního vysílání, teoreticky nelze předem přesně stanovit. Pro posouzení elektromagnetického prostředí vzhledem k přítomnosti pevných vysokofrekvenčních vysílačů je třeba zvážit provedení elektromagnetického průzkumu lokality. Přesahuje-li naměřená intenzita pole v lokalitě, kde jsou zvedací jednotky Human Care používány, příslušnou povolenou vysokofrekvenční úroveň, je třeba ověřit, zda zvedací jednotky Human Care při provozu fungují běžným způsobem. Vykazují-li zvedací jednotky Human Care během provozu odchylky, bude zřejmě třeba provést určitá opatření, např. změnit orientaci nebo umístění zvedací jednotky Human Care.

b: Ve frekvenčním pásmu 150 kHz až 80 MHz by měla být intenzita pole nižší než 10 V/m.

Doporučené vzdálenosti mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními zařízeními a zvedacími jednotkami Human Care.

Zvedací jednotky Human Care jsou určeny k použití v prostředí, v němž je vyzařované vysokofrekvenční rušení regulováno. Zákazník nebo uživatel zvedacích jednotek Human Care může předcházet elektromagnetickému rušení tím, že bude dodržovat minimální doporučenou vzdálenost mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními komunikačními zařízeními (vysílači) a zvedacími jednotkami Human Care podle maximálního výstupního výkonu komunikačního zařízení, jak je uvedeno níže.

Jmenovitý maximální výstupní výkon vysílače [W]	Vzdálenost podle frekvence vysílače [m]		
	150 kHz až 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz až 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz až 2,5 GHz $d = 0,7\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,07
0,1	0,37	0,37	0,22
1	1,16	1,16	0,7
10	3,67	3,67	2,21
100	11,6	11,6	7

U vysílačů se jmenovitým maximálním výstupním výkonem, jenž není uveden výše, je možno doporučenou vzdálenost d v metrech [m] stanovit pomocí rovnice platné pro frekvenci vysílače, kde P je maximální jmenovitý výstupní výkon vysílače ve wattch [W] podle údajů výrobce vysílače.

U frekvencí 80 MHz a 800 MHz platí vzdálenost pro vyšší frekvenční pásmo.

Tyto pokyny nemusejí platit ve všech situacích. Na šíření elektromagnetických vln má vliv míra jejich pohlcování budovami, předměty a lidmi a míra jejich odrazu od nich.

HUMAN CARE SWEDEN (HQ)
Årstaängsvägen 21B
117 43 Stockholm
Tel.: +46 8 665 35 00
Fax: +46 8 665 35 10
Email: info.se@humancaregroup.com

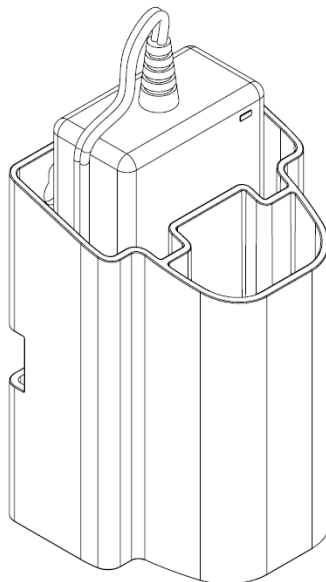
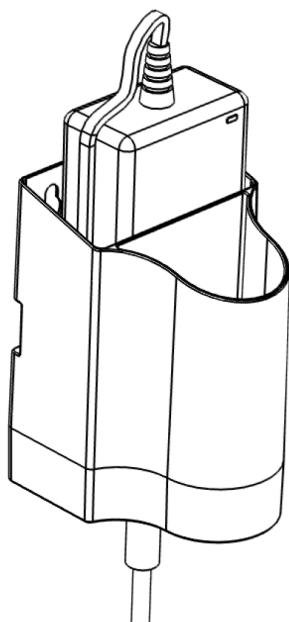
www.humancaregroup.com





HUMAN CARE
Your Life. Your Way.

ERILENS®
ŘEŠENÍ (i)MOBILITY



Zvedací jednotka

Nabíječka

Návod k obsluze

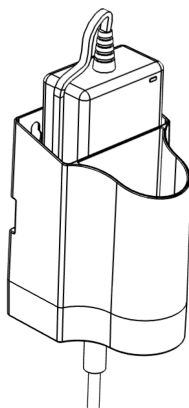


Nabíječka s pouzdrem

CZ

Univerzální nabíječka pro zvedací jednotky Human Care.

Pouzdro pro zvedací jednotky Rooter a Singel:



VAROVÁNÍ!



Symbol výstražného trojúhelníku je používán v případech vyžadující zvýšenou pozornost čtenáře.

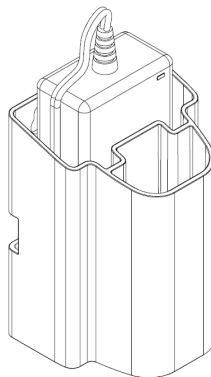


Před použitím nabíječky si pečlivě přečtěte tento Návod k obsluze! Nabíječka může být používána pouze s produkty společnosti Human Care.

Ujistěte se, že specifikace napájecí sítě odpovídá specifikaci nabíječky.

Univerzální nabíječka pro zvedací jednotky Human Care.

Pouzdro pro zvedací jednotky RooterS a Altair:



Vždy se ujistěte, že nabíječka ani její kabely nejsou nijak poškozeny a nejsou na nich žádné známky opotřebení.

Nabíječka může být zapojena pouze do zásuvky se zemnicím pólem.



Ujistěte se, že během nabíjení není stisknuto tlačítko nouzového vypnutí na zvedací jednotce!

Jakékoliv úpravy nabíječky jsou zakázány!

Všechny produkty výrobce jsou neustále inovovány a upravovány. Z tohoto důvodu si Human Care vyhrazuje právo na změny bez předešlého upozornění.

Technická specifikace

CZ

- třída II ochrany proti úrazu elektrickým proudem
- třída IP ochrany: IPX0
- výrobce: GlobTek, číslo produktu GS-1968
- napájení: 100-240 V AC / 1.6A Max / 50-60 Hz
- výstup: 27.8V / 0.8A DC
- ochrana proti zkratu

- ochrana proti přepólování
- ochrana proti přehřátí
- doba nabíjení zcela vybitých akumulátorů zvedací jednotky je cca 6 hodin

Nabíječka nese označení CE a splňuje požadavky norem EN 60601-1 (bezpečnost zdravotnických přístrojů) a EN 60601-1-2 (EMC).

VAROVÁNÍ!



Nabíječka může být používána pouze k nabíjení produktů společnosti Human Care.

Před použitím zvedací jednotky musí být nabíječka vždy odpojena. Zvedací jednotky nabíjejte pravidelně každý večer.

Nabíječka je vybavena ochranou jak proti přepólování, tak proti zkratu.

Příprava před použitím nabíječky:

- Ujistěte se, že jste si přečetli pokyny k použití nabíječky, a že jste jim porozuměli.
- Vyjměte nabíječku z krabice.
- Připevňte pouzdro nabíječky na vhodné místo pomocí šroubů nebo přiloženého suchého zipu.
- Odmotejte přibližně 2 smyčky ze svazku výstupního kabelu nabíječky (od konce s konektorem).
- Protáhněte výstupní konektor kabelu nabíječky kruhovým otvorem ve spodní části pouzdra (směrem ze shora dolů).
- Vložte nabíječku spolu se zbývajícím svazkem výstupního kabelu do nabíječkové části pouzdra tak, aby byla viditelná LED kontrolka nabíječky a svazek kabelu byl po její levé straně.

- Protáhněte výstupní konektor kabelu nabíječky oválným otvorem v přední části pouzdra, umístěným ze spodu pouzdra (směrem ze zdola nahoru) pro možnost připojení ručního ovladače zvedací jednotky.
- Připojte výstupní konektor kabelu nabíječky do ručního ovladače zvedací jednotky. Zvolna tahejte za výstupní kabel nabíječky, dokud nebude konektor na dně pouzdra.
- Zasuňte ruční ovladač zvedací jednotky s připojeným konektorem do pouzdra tak, aby se konektor zafixoval do drážky oválného otvoru zespodu pouzdra. Pro zafixování výstupního konektoru kabelu nabíječky ve správné poloze bude potřeba vyvinout větší tlak. Poté ruční ovladač vyjměte. Pokud nebude konektor správně zafixován v pouzdře, při vyjmutí ručního ovladače zvedací jednotky se obě části nerozpojí.
- Propojte nabíječku pomocí napájecího kabelu se snadno přístupnou zásuvkou el. sítě. LED kontrolka nabíječky bude svítit ZELENĚ.
- Vložte ruční ovladač zvedací jednotky do pouzdra tak, aby se propojil s konektorem výstupního kabelu nabíječky. Pokud bude LED kontrolka nabíječky svítit ORANŽOVĚ, nabíjejte zvedací jednotku, dokud se LED kontrolka nabíječky nezmění na ZELENOU.

Nabíjení



Před nabíjením se ujistěte, že je zvedací jednotka vypnuta hlavním vypínačem a současně není stisknuto tlačítko nouzového vypnutí na zvedací jednotce!

Zvedací jednotku nabíjejte pravidelně každý večer.

Vložte ruční ovladač zvedací jednotky do pouzdra tak, aby se propojil s konektorem výstupního kabelu nabíječky.

Během nabíjení zvedací jednotky bude LED kontrolka nabíječky svítit ORANŽOVĚ. Po úplném nabití zvedací jednotky se barva LED kontrolky nabíječky změní na ZELENOU.



Před použitím zvedací jednotky musí být nabíječka vždy odpojena.



Pokud není zvedací jednotka denně používána, vypněte ji stisknutím tlačítka nouzového vypnutí, aby nedocházelo k vybití a degradaci baterie. Pokud nebudete zvedací jednotku používat delší dobu, je nutné jí alespoň jednou za měsíc nabít a překontrolovat její funkčnost.



Pokud potřebujete nabíječku očistit, odpojte ji od zdroje napětí a k čištění použijte pouze navlhčený jemný hadřík.

K čištění lze použít běžné čisticí prostředky.

K čištění NEPOUŽÍVEJTE silné čisticí prostředky.

K desinfekci můžete použít například výrobek Virkon®.

Nikdy nemyjte nabíječku pod tekoucí vodou, ani ji nepolévejte jinou tekutinou.

Pravidelně kontrolujte, zda se na nabíječce ani na jejím kabelu nevyskytují známky poškození nebo nadměrného opotřebení.

Periodická bezpečnostně technická kontrola (PBTk)

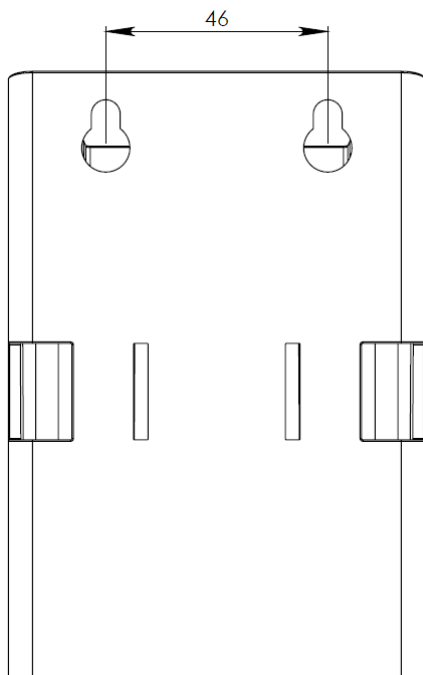
Nabíječka musí být pravidelně kontrolována při PBTk zvedací jednotky a kolejnicového systému. Dbejte zvýšené pozornosti částem, které vykazují opotřebení. PBTk musí být prováděna dodavatelem kvalifikovaným výrobcem Human Care minimálně jednou za rok.

Recyklace

Vyřazenou nabíječku vračejte ERILENS s.r.o. k ekologické recyklaci.

Pro více informací kontaktujte ERILENS s.r.o

Přípevňovací rozměry pouzdra



Výrobce:



HUMAN CARE
Årstaängsvägen 21C
117 43 Stockholm
Tel.: (+46) 8 665 35 00
info.se@humancaregroup.com
www.humancare.se

Distribuce a servis:



ERILENS s.r.o.
Papírenská 114/5
160 00 Praha 6
Tel.: (+420) 234 123 456
roomer@erilens.cz
www.roomer.cz, www.erilens.cz